



Listen to this article

**Parashá Metzorá (מְצוֹרָה) - Levítico 14:1-15:33**

**Aliyáh 5:** (Levítico 14:54-15:15) Instrucciones sobre la impureza por flujo corporal en los hombres.

**Haftaráh:** Zacarías 13:1-9 (La fuente abierta para el pecado y la impureza).

**Brit Hadasháh:** Mateo 9:20-22 (La mujer con flujo de sangre que es sanada por Yeshúa).

# Parashá 28 Metzorá - Aliyáh 5

Levítico 14:54-15:15

## Punto 1. Texto Hebreo Original y Traducción Interlineal Anotada

Levítico 14:54-15:15 - Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
14:54	וְהָיָה לְכָל אִישׁ מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְהָיָה לְכָל אִישׁ מִן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	זֹת	Zot	Esta
		וְהָיָה לְכָל אִישׁ	Ha-torah	La instrucción
		וְהָיָה לְכָל אִישׁ	Le-khol	Para todo
		וְהָיָה לְכָל אִישׁ	Nega	Aflicción
		וְהָיָה לְכָל אִישׁ	Ha-tzara'at	La tzara'at
		וְהָיָה לְכָל אִישׁ	Ve-la-nateq	Y para el desprendimiento

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<b>Traducción</b>				
<b>Literal:</b> Esta es la instrucción para toda aflicción de la tzara'at y para el desprendimiento.				
14:55	וְלַתְּזָרָאֵת וְלַבֶּגֶד וְלַבַּיִת	וְלַתְּזָרָאֵת  וְלַבֶּגֶד וְלַבַּיִת	U-le-tzara'at  Ha-beged Ve-la-bayit	Y para la tzara'at  Del vestido Y para la casa
<b>Traducción</b>				
<b>Literal:</b> Y para la tzara'at del vestido y para la casa.				
14:56	וְלַשֵּׁת וְלַסַּפַּחַת וְלַבְּהֵרוֹת	וְלַשֵּׁת  וְלַסַּפַּחַת  וְלַבְּהֵרוֹת	Ve-la-se'et  Ve-la-sappahat  Ve-la-beherot	Y para la inflamación  Y para la erupción Y para las manchas brillantes
<b>Traducción</b>				
<b>Literal:</b> Y para la inflamación y para la erupción y para las manchas brillantes.				
14:57	לְהוֹרֹת בְּיוֹם הַטָּהוֹר וּבְיוֹם הַטָּהוֹר זֶה	לְהוֹרֹת  בְּיוֹם הַטָּהוֹר וּבְיוֹם הַטָּהוֹר זֶה	Le-horot  Be-yom Ha-tame U-ve-yom Ha-tahor Zot	Para enseñar  En el día De lo impuro Y en el día De lo puro Esta



Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
-----------	--------------	----------------	----------	--------------------------------

כִּי	Ki	Cuando
יִהְיֶה	Yihyeh	Sea
זֶוֹב	Zav	Fluyente
מִבְּשָׂרוֹ	Mi-besaro	De su carne
זֶוֹב	Zovo	Su flujo
תָּמֵא	Tame	Es impuro

**Traducción**

**Literal:** Hablad a los hijos de Israel y diréis a ellos: Hombre, hombre, cuando sea fluyente de su carne, su flujo es impuro.

וְדַבַּרְתֶּם אֶל־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל  
וְאָמַרְתֶּם אֲלֵהֶם  
אָדָם אָדָם כִּי־יִהְיֶה  
זֶוֹב מִבְּשָׂרוֹ  
זֶוֹב זֶוֹב  
תָּמֵא מִבְּשָׂרוֹ  
זֶוֹב זֶוֹב  
תָּמֵא מִבְּשָׂרוֹ  
זֶוֹב זֶוֹב  
תָּמֵא מִבְּשָׂרוֹ

15:3

וְזֶוֹב	Ve-zot	Y esta
וְיִהְיֶה	Tihyeh	Será
וְזֶוֹב	Tum'ato	Su impureza
וְזֶוֹב	Be-zovo	En su flujo
וְזֶוֹב	Rar	Gotea
וְזֶוֹב	Besaro	Su carne
וְזֶוֹב	Et	[Partícula acusativa]
וְזֶוֹב	Zovo	Su flujo
וְזֶוֹב	O	O
וְזֶוֹב	Hechtim	Se detiene
וְזֶוֹב	Besaro	Su carne
וְזֶוֹב	Mi-zovo	De su flujo
וְזֶוֹב	Tum'ato	Su impureza
וְזֶוֹב	Hi	Es



Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
15:5	<p>וְכָל־הַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>Todos los que toquen su lecho deberán lavarse las ropas y bañarse en agua, y serán impuros hasta la noche.</p>	וְיִשָּׁחַץ	Ve-ish	Y hombre
	וְיִשָּׁחַץ	Asher	Que	
	וְיִשָּׁחַץ	Yigga	Toque	
	וְיִשָּׁחַץ	Be-mishkavo	Su lecho	
	וְיִשָּׁחַץ	Yekhabbes	Lavará	
	וְיִשָּׁחַץ	Begadav	Sus ropas	
	וְיִשָּׁחַץ	Ve-rachatz	Y se bañará	
	וְיִשָּׁחַץ	Ba-mayim	En agua	
	וְיִשָּׁחַץ	Ve-tame	Y será impuro	
	וְיִשָּׁחַץ	Ad	Hasta	
	וְיִשָּׁחַץ	Ha-erev	La noche	

**Traducción Literal:** Y hombre que toque su lecho lavará sus ropas y se bañará en agua, y será impuro hasta la noche.

15:6	<p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p> <p>וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃</p>	וְהַיּוֹדֵעַ־לְעֹלְמוֹתָיו־יִשָּׁחַץ׃	Ve-ha-yoshev	Y el que se siente
		אֶל	Al	Sobre
		הַכֵּל	Ha-keli	El utensilio
		אֲשֶׁר	Asher	Que
		יִשָּׁחַץ	Yeshev	Se siente
		עָלָיו	Alav	Sobre él

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		הַזָּבֵחַ	Ha-zav	El fluyente
		יִקְחָבְבֶם	Yekhabbes	Lavará
		בְּגָדָו	Begadav	Sus ropas
		וְרָחַצְתָּ	Ve-rachatz	Y se bañará
		בַּמַּיִם	Ba-mayim	En agua
		וְתָמֵא	Ve-tame	Y será impuro
		עַד	Ad	Hasta
		הָעֶרֶב	Ha-erev	La noche

**Traducción Literal:** Y el que se siente sobre el utensilio que se siente sobre él el fluyente lavará sus ropas y se bañará en agua, y será impuro hasta la noche.

15:7	וְהַנֹּגֵעַ	וְהַנֹּגֵעַ	Ve-ha-nogea	Y el que toque
	בְּבֶשֶׂת	בְּבֶשֶׂת	Be-vesar	La carne
	הַזָּבֵחַ	הַזָּבֵחַ	Ha-zav	Del fluyente
	יִקְחָבְבֶם	יִקְחָבְבֶם	Yekhabbes	Lavará
	בְּגָדָו	בְּגָדָו	Begadav	Sus ropas
	וְרָחַצְתָּ	וְרָחַצְתָּ	Ve-rachatz	Y se bañará
	בַּמַּיִם	בַּמַּיִם	Ba-mayim	En agua
	וְתָמֵא	וְתָמֵא	Ve-tame	Y será impuro
	עַד	עַד	Ad	Hasta
	הָעֶרֶב	הָעֶרֶב	Ha-erev	La noche

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
-----------	--------------	----------------	----------	--------------------------------

**Traducción Literal:** Y el que toque la carne del fluyente lavará sus ropas y se bañará en agua, y será impuro hasta la noche.

<b>15:8</b>	וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר	וְיָרוּק  וְיָרוּק וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר וְיָרוּק עַל הַפֹּהַר	Ve-chi  Yarok Ha-zav Ba-tahor Ve-khibbes Begadav Ve-rachatz Ba-mayim Ve-tame Ad Ha-erev	Y si  Escupe El fluyente Sobre el puro Y lavará Sus ropas Y se bañará En agua Y será impuro Hasta La noche
-------------	--	---	--	---

**Traducción Literal:** Y si escupe el fluyente sobre el puro, lavará sus ropas y se bañará en agua, y será impuro hasta la noche.

<b>15:9</b>	וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו	וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו  וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו וְכֹל אֲשֶׁר יֹשֵׁב עָלָיו	Ve-khol  Ha-merkav Asher	Y todo  Asiento Que
-------------	--	--	-----------------------------------	------------------------------



Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<b>Traducción Literal:</b> Y todo el que toque en todo que sea debajo de él será impuro hasta la noche, y el que lleve esos lavará sus ropas y se bañará en agua, y será impuro hasta la noche.				
<b>15:11</b>	<p>וְכֹל אֲשֶׁר יִגֹּעַ בְּכֹל מַה שֶׁתַּחְתָּיו יִהְיֶה טָמֵא עַד לַלַּיְלָה וְכֹל אֲשֶׁר יִלְבָּשׁ אֵת אֵלֵינוּ יִשְׁטֹף בְּמַיִם וְיִהְיֶה טָמֵא עַד לַלַּיְלָה וְכֹל אֲשֶׁר יִלְבָּשׁ אֵת אֵלֵינוּ יִשְׁטֹף בְּמַיִם וְיִהְיֶה טָמֵא עַד לַלַּיְלָה</p>	<p>וְכֹל</p> <p>אֲשֶׁר</p> <p>יִגֹּעַ</p> <p>בְּכֹל</p> <p>מַה שֶׁ</p> <p>תַּחְתָּיו</p> <p>יִהְיֶה</p> <p>טָמֵא</p> <p>עַד לַלַּיְלָה</p> <p>וְכֹל</p> <p>אֲשֶׁר</p> <p>יִלְבָּשׁ</p> <p>אֵת אֵלֵינוּ</p> <p>יִשְׁטֹף</p> <p>בְּמַיִם</p> <p>וְיִהְיֶה</p> <p>טָמֵא</p> <p>עַד לַלַּיְלָה</p> <p>וְכֹל</p> <p>אֲשֶׁר</p> <p>יִלְבָּשׁ</p> <p>אֵת אֵלֵינוּ</p> <p>יִשְׁטֹף</p> <p>בְּמַיִם</p> <p>וְיִהְיֶה</p> <p>טָמֵא</p> <p>עַד לַלַּיְלָה</p>	<p>Ve-khol</p> <p>Asher</p> <p>Yigga</p> <p>Bo</p> <p>Ha-zav</p> <p>Ve-yadav</p> <p>Lo</p> <p>Shataph</p> <p>Ba-mayim</p> <p>Yekhabbes</p> <p>Begadav</p> <p>Ve-rachatz</p> <p>Ba-mayim</p> <p>Ve-tame</p> <p>Ad</p> <p>Ha-erev</p>	<p>Y todo</p> <p>Que</p> <p>Toque</p> <p>En él</p> <p>El fluyente</p> <p>Y sus manos</p> <p>No</p> <p>Lavó</p> <p>En agua</p> <p>Lavará</p> <p>Sus ropas</p> <p>Y se bañará</p> <p>En agua</p> <p>Y será impuro</p> <p>Hasta</p> <p>La noche</p>

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<b>Traducción</b>				
<b>Literal:</b>				
Y todo que toque en él el fluyente y sus manos no lavó en agua, lavará sus ropas y se bañará en agua, y será impuro hasta la noche.				
<b>15:12</b>	<p>וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע בּוֹ הַזֶּרֶם וְיָדָיו לֹא יֵשֵׁב אֶת יָדָיו בַּמַּיִם וְיָסַח אֶת הַבְּשָׂמִים וְשָׁחַף בַּמַּיִם וְהָיָה טָמֵא עַד לַלַּיְלָה</p>	<p>וְכֹל אֲשֶׁר יִגַּע בּוֹ הַזֶּרֶם</p> <p>וְיָדָיו לֹא יֵשֵׁב אֶת יָדָיו בַּמַּיִם</p> <p>וְיָסַח אֶת הַבְּשָׂמִים</p> <p>וְשָׁחַף בַּמַּיִם</p> <p>וְהָיָה טָמֵא</p> <p>עַד לַלַּיְלָה</p>	<p>U-kheli</p> <p>Cheres</p> <p>Asher</p> <p>Yigga</p> <p>Bo</p> <p>Ha-zav</p> <p>Yishshaver</p> <p>Ve-khol</p> <p>Kheli</p> <p>Etz</p> <p>Yishshateph</p> <p>Ba-mayim</p>	<p>Y utensilio</p> <p>De barro</p> <p>Que</p> <p>Toque</p> <p>En él</p> <p>El fluyente</p> <p>Será roto</p> <p>Y todo</p> <p>Utensilio</p> <p>De madera</p> <p>Será lavado</p> <p>En agua</p>

**Traducción**  
**Literal:** Y utensilio de barro que toque en él el fluyente será roto, y todo utensilio de madera será lavado en agua.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
15:13	וַיִּטְהַר אֶת-הַמַּיִם			
	בְּמַיִם חַיִּים וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			
	אֶת-בְּשָׂרוֹ וַיִּטְהַר			

**Traducción Literal:** Y cuando se purifique el fluyente de su flujo, y contará para él siete días para su purificación, y lavará sus ropas y bañará su carne en aguas vivas, y será puro.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
15:14	וַיְהִי בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּקַּח לָהּ שְׁתֵּי תּוֹרִים			
	וַיִּבֶן אוֹהֶל מוֹעֵד			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי	U-va-yom	Y en el día
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			
	וַיִּבֶן אֹתוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי			

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<b>Traducción Literal:</b> Y en el día octavo tomará para él dos tórtolas o dos hijos de paloma, y vendrá delante de Adonái a la entrada de la tienda de reunión, y los dará al sacerdote.				
<b>15:15</b>	וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים בְּיָמֵינוּ וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים בְּיָמֵינוּ	וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים וַיִּשְׂחַק אֱלֹהִים	Ve-asah  Otam Ha-kohen Echad Chattat Ve-ha-echad Olah Ve-khipper Alav Ha-kohen Lifnei Adonai Mi-zovo	Y hará  Con ellos El sacerdote Uno Por pecado Y el otro Holocausto Y expiará Sobre él El sacerdote Delante de Adonái De su flujo

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
<b>Traducción Literal:</b> Y hará con ellos el sacerdote, uno por pecado y el otro holocausto, y expiará sobre él el sacerdote delante de Adonái de su flujo.				

## Punto 2. Haftaráh - Zacarías 13:1-9

### Zacarías 13:1-9 - Texto Interlineal Hebreo-Español Anotado

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
13:1	בַּיּוֹם הַהוּ יִהְיֶה מַקּוֹר מַבְרֵיחַ	בַּיּוֹם הַהוּ	Ba-yom	En el día
	וְנִפְתָּח מְבֹרַח לְבַיְתוֹ			
	וְיָשְׁבֵי מְבֹרַח			



Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		וְלֹ	Ve-lo	Y no
		יִזְכְּרוּ	Yizzakhru	Serán recordados
		וְגַם	Od	Más
		וְגַם	Ve-gam	Y también
		וְ	Et	[Partícula acusativa]
		הַנְּבִיאִים	Ha-nevi'im	Los profetas
		וְ	Ve-et	Y [Partícula acusativa]
		רוּחַ	Ruach	Espíritu
		הַתְּמוּאָה	Ha-tum'ah	De la impureza
		אֲבִיר	A'avir	Haré pasar
		מִן	Min	De
		הָאָרֶץ	Ha-aretz	La tierra

**Traducción**

**Literal:** Y será en el día aquel, declaración de Adonái de los ejércitos, cortaré los nombres de los ídolos de la tierra y no serán recordados más, y también los profetas y el espíritu de la impureza haré pasar de la tierra.

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
13:3	וַיְהִי כִּי יִנָּבֵא			
	אֶל־אֲבִיבְרָכָה בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
	יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
	יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
	יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
	יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
	יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
	יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה			
	וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה			
יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה				
		וַיְהִי	Ki	Cuando
		יִנָּבֵא	Yinnave	Profetice
		אִישׁ	Ish	Hombre
		וְעַתָּה	Od	Más
		וַיֹּדְעוּ	Ve-amru	Y dirán
		אֶל־אֲבִיבְרָכָה	Elav	A él
		אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Aviv	Su padre
		יְהוָה אֶל־בְּנֵי־אִשְׁרָה	Ve-immo	Y su madre
		וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Yoldav	Los que lo engendraron
		וְעַתָּה	Lo	No
		וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Tichyeh	Vivirás
		אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Ki	Porque
		אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Sheqer	Mentira
		וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Dibarta	Has hablado
		אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Be-shem	En el nombre
		אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Adonai	De Adonái
		וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	U-deqaruhu	Y lo atravesarán
		אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Aviv	Su padre
		וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Ve-immo	Y su madre
		וַיֹּדְעוּ אֶת־אֲשֶׁר־עָשָׂה	Yoldav	Los que lo engendraron

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		בְּחִינָאוֹ	Be-hinnav'o	En su profetizar
	<p><b>Traducción Literal:</b> Y será cuando profetice un hombre más, y dirán a él su padre y su madre, los que lo engendraron: No vivirás, porque mentira has hablado en el nombre de Adonái, y lo atravesarán su padre y su madre, los que lo engendraron, en su profetizar.</p>			
13:4	וְהָיָה כִּי יִנְבֵּא אִישׁ אֲחֵר וְאָמַר אֶל אָבִיו וְאֶל אִמּוֹ וְאָמַר אֲנִי בְּחִינָאוֹ וְאָמַר אֲנִי בְּחִינָאוֹ וְאָמַר אֲנִי בְּחִינָאוֹ וְאָמַר אֲנִי בְּחִינָאוֹ וְאָמַר אֲנִי בְּחִינָאוֹ וְאָמַר אֲנִי בְּחִינָאוֹ	וְהָיָה	Ve-hayah	Y será
		בַּיּוֹם	Ba-yom	En el día
		הַהוּא	Ha-hu	Aquel
		יְבוֹשׁוּ	Yevoshu	Serán avergonzados
		הַנְּבִיִּים	Ha-nevi'im	Los profetas
		אִישׁ	Ish	Cada hombre
		מֵעֵינָיו	Me-chazono	De su visión

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		בְּחִנְנָאוֹ	Be-hinnav'o	En su profetizar
		וְלֹ	Ve-lo	Y no
		יִלְבְּשׁוּ	Yilbeshu	Vestirán
		אֶדְרֵת	Adderet	Manto
		שֵׁאֵר	Se'ar	De pelo
		לְמַאן	Le-ma'an	Para
		כַּחֶשֶׁת	Kachesh	Engañar

**Traducción Literal:** Y será en el día aquel, serán avergonzados los profetas, cada hombre de su visión en su profetizar, y no vestirán manto de pelo para engañar.

13:5	<p>וְדִבֶּרֶתְךָ אֶתְּךָ וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ                  וְאֶתְּךָ וְאֶתְּךָ</p>	וְאֶתְּךָ	Ve-amar	Y dirá
		לֹ	Lo	No
		נָבִי	Navi	Profeta
		אֲנֹכִי	Anokhi	Soy yo
		אִישׁ	Ish	Hombre
		אוֹד	Oved	Trabajador
		אֲדָמָה	Adamah	De la tierra
		אֲנֹכִי	Anokhi	Soy yo
		כִּי	Ki	Porque
		אָדָם	Adam	Hombre

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		מיני	Hiqnani	Me compró
		מנעורי	Minne'urai	Desde mi juventud

**Traducción**

**Literal:** Y dirá: No profeta soy yo, hombre trabajador de la tierra soy yo, porque hombre me compró desde mi juventud.

<b>13:6</b>	וְאָמַר אֲנִי לֹא נָבִיא אֲנִי אֲנִי אִישׁ עֹמֵל אֶרֶץ אֲנִי אֲנִי כִּי אִישׁ			
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם			
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	אֵלָיו	Ve-amar	Y dirá
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם			
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם			
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	אֵלָיו	Elav	A él
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	מָה	Mah	Qué
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	מַכּוֹתָיו	Ha-makkot	Las heridas
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	אֵלֵיהֶם	Ha-elleh	Estas
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	בֵּין	Bein	Entre
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	יָדַיִךָ	Yadeikha	Tus manos
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	וְאָמַר	Ve-amar	Y dirá
	בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	אֲשֶׁר	Asher	Que
בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	הִכִּיתִי	Hukkiti	Fui herido	
בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	בַּיִת	Beit	Casa	
בָּרָא מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם מֵעוֹלָם	מֵאַהֲבָיִם	Me'ahavai	De amantes	



Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		וּשְׁבַרְתִּי וְשָׁבַרְתִּי	Va-hashivoti	Y volveré
		יָדִי	Yadi	Mi mano
		עַל	Al	Sobre
		הַקְּטָנִים	Ha-tze'irim	Los pequeños
<b>Traducción Literal:</b>				
				Espada, despierta contra mi pastor y contra el hombre mi compañero, declaración de Adonái de los ejércitos, hiere al pastor y sean dispersadas las ovejas, y volveré mi mano sobre los pequeños.
<b>13:8</b>	וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדֹנָי בְּפִי וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדֹנָי בְּפִי וְהָיָה כִּי יִשְׁמַע אֲדֹנָי בְּפִי	וְהָיָה	Ve-hayah	Y será
		בְּכֹל	Be-khol	En toda
		הָאָרֶץ	Ha-aretz	La tierra
		נְאֻם	Ne'um	Declaración
		אֲדֹנָי	Adonai	Adonái
		פִּי	Pi	Boca
		שְׁנַיִם	Shenayim	Dos
		בָּהּ	Bah	En ella

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		יִקָּרְעוּ	Yikkaretu	Serán cortados
		יָמוּתוּ	Yigva'u	Morirán
		וְהַשְּׁלִישִׁית	Ve-ha-shlishit	Y el tercio
		יִבְּרָחַת	Yivvater	Quedará
		בָּהּ	Bah	En ella

**Traducción Literal:** Y será en toda la tierra, declaración de Adonái, boca de dos en ella serán cortados, morirán, y el tercio quedará en ella.

	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ			
<b>13:9</b>	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל	Ve-heveiti	Y traeré
	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	וְ	Et	[Partícula acusativa]
	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	וְהַשְּׁלִישִׁית	Ha-shlishit	El tercio
	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	בְּ	Ba-esh	En el fuego
	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	U-tzeraftim	Y los refinaré
	וְהָיָה בְּכָל אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל וְהָיָה בְּפִי שְׁנַיִם וְהָיָה בָּהּ יִקָּרְעוּ וְהָיָה בָּהּ יָמוּתוּ וְהַשְּׁלִישִׁית יִבְּרָחַת בָּהּ	כִּזְרוֹף	Kitzrof	Como refinar

Versículo	Texto Hebreo	Palabra Hebrea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		וְ	Et	[Partícula acusativa]
		כֶּסֶף	Ha-kese-ph	La plata
		וְיִבְחֹנֵם	U-vechantim	Y los probaré
		כִּי־כִּי־כִּי	Kivchon	Como probar
		וְ	Et	[Partícula acusativa]
		זָהָב	Ha-zahav	El oro
		וְהִיא	Hu	Él
		וְקָרָא	Yiqra	Lamará
		בִּשְׁמִי	Bishmi	En mi nombre
		וְאֲנִי	Va-ani	Y yo
		וְעֵנֶה	E'eneh	Responderé
		וְהָאֵל	Oto	A él
		אָמַרְתִּי	Amarti	Dije
		אֲמִי	Ammi	Mi pueblo
		וְהוּא	Hu	Es
		וְהָאֵל	Ve-hu	Y él
		יֹאמַר	Yomar	Dirá
		אֲדֹנָי	Adonai	Adonái
		אֱלֹהָי	Elohai	Mi Elohím



alma. La imagen del pastor herido y las ovejas dispersadas nos recuerda el costo de nuestra redención y la fidelidad de Elohim incluso en tiempos de prueba. Los creyentes son llamados a perseverar en la fe, sabiendo que, como el tercio refinado, serán probados pero también restaurados para clamar: "Adonái es mi Elohim". Esta esperanza anima a los creyentes a vivir en santidad, confiando en la promesa de un pacto eterno con Elohim.

### Punto 3. Brit Hadasháh - Mateo 9:20-22

#### Mateo 9:20-22 - Texto Interlineal Arameo-Español Anotado (Peshita)

Versículo	Texto Arameo	Palabra Aramea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
9:20	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ	ܘܗܝ	W-ha	Y he aquí
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			
	ܘܗܝ ܩܝܡܬܐ ܕܥܘܠܡܐ			

**Traducción**  
**Literal:** Y he aquí,  
 una mujer que fluía  
 era doce años, vino  
 desde detrás y se  
 acercó al borde de  
 su vestido.

Versículo	Texto Arameo	Palabra Aramea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
9:21	ܐܡܪܐ ܕܥܝܢܐ ܕܥܝܢܐ	ܐܡܪܐ	Amra	Decía
	ܐܡܪܐ ܕܥܝܢܐ			
ܐܡܪܐ ܕܥܝܢܐ				

**Traducción**

**Literal:** Decía  
 porque en su alma:  
 Que si solamente  
 toco su vestido, seré  
 sanada.

9:22	ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ	ܝܫܘܥ	Yeshu	Yeshúa
	ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ			

Versículo	Texto Arameo	Palabra Aramea	Fonética	Traducción Palabra por Palabra
		ܐܢܬܐ	Antta	La mujer
		ܡܢ	Men	Desde
		ܗܝ	Hi	Aquella
		ܫܐܬܐ	Sha'ta	Hora

**Traducción**

**Literal:** Yeshúa entonces se volvió y la vio, y dijo a ella: Ten ánimo, hija mía, tu fe te ha sanado. Y fue sanada la mujer desde aquella hora.

**Comentarios Exhaustivos:**

El pasaje de Mateo 9:20-22 narra la sanidad de una mujer con un flujo de sangre, un condición que, según Levítico 15, la hacía ritualmente impura y excluida de la vida comunitaria. Su acción de tocar el borde del vestido de Yeshúa refleja una fe profunda, viendo en él una fuente de purificación y sanidad más allá de los rituales levíticos. La respuesta de Yeshúa, “tu fe te ha sanado”, no solo confirma su sanidad física, sino también su restauración espiritual y social, un acto que trasciende las leyes de pureza de la Torá al revelar el poder redentor del Mashíaj.

**Conexión con la Torá y Haftaráh:**

La conexión con Levítico 14:54-15:15 es directa, ya que la mujer sufría una condición de impureza similar a la descrita en la Parashá (el “zav” o flujo corporal). Mientras que la Torá prescribe rituales de purificación, incluyendo sacrificios y espera de siete días, la sanidad instantánea de la mujer por Yeshúa demuestra que él cumple y trasciende estas leyes, ofreciendo una purificación inmediata y completa. La Haftaráh en Zacarías 13 refuerza esta conexión, al hablar de una “fuente abierta” para limpiar el pecado y la impureza. Yeshúa encarna esta fuente, como se ve en la sanidad de la mujer, que no solo restaura su cuerpo sino también su relación con Elohim. La imagen del pastor herido en Zacarías 13:7 encuentra eco en Yeshúa, quien, a través de su sufrimiento, trae redención, como se refleja en la fe de la mujer que lo reconoce como el Mashíaj.

**Reflexión Mesiánica:**

Yeshúa haMashíaj es el centro de este pasaje, como lo es de todas las Escrituras. Su capacidad para sanar a la mujer, a pesar de su impureza ritual, demuestra su divinidad y su papel como el Sumo Sacerdote que media entre Elohim y la

humanidad (Hebreos 4:14-16). El texto “LA DIVINIDAD DE YESHUA.docx” subraya que Yeshúa es Ejad con Adonái, y este pasaje lo confirma al mostrar su autoridad sobre las leyes de pureza y su poder para restaurar a los marginados. La fe de la mujer refleja el reconocimiento de Yeshúa como el cumplimiento de las promesas mesiánicas, un tema que resuena con las profecías de Zacarías y los rituales de Levítico.

## Punto 4. Contexto Histórico y Cultural

El contexto del Segundo Templo, en el que se sitúan los textos de Levítico, Zacarías y Mateo, proporciona una comprensión profunda de las leyes de pureza, la expectativa mesiánica y la vida comunitaria judía.

### Contexto de Levítico 14:54-15:15:

En la época del Segundo Templo, las leyes de pureza eran fundamentales para la vida religiosa judía. La tzara’at, aunque a menudo traducida como “lepra”, no era solo una enfermedad física, sino que se consideraba una manifestación espiritual de pecado, como la difamación (lashon hará). Las regulaciones de Levítico 14:54-57 resumen los procedimientos para diagnosticar y purificar esta condición, reflejando la importancia de la santidad en la comunidad del pacto. Los flujos corporales (zav) tratados en Levítico 15 también tenían implicaciones espirituales, ya que la impureza ritual impedía la participación en el culto del Templo. Los rituales de purificación, que incluían baños, lavado de ropas y sacrificios, eran realizados por los kohanim (sacerdotes) en el Templo, subrayando su rol como mediadores entre Elohim y el pueblo. Arqueológicamente, los mikvaot (piscinas rituales) encontrados en Jerusalén y Qumrán confirman la práctica generalizada de inmersiones rituales.

### Contexto de Zacarías 13:1-9:

Zacarías fue escrito en el período post-exílico (circa 520-518 a.C.), cuando los judíos regresaban de Babilonia y reconstruían el Templo bajo el liderazgo de Zorobabel y Josué el Sumo Sacerdote. La sociedad estaba marcada por desafíos espirituales y políticos, con influencias idólatras persistentes y la necesidad de renovación espiritual. Las profecías de Zacarías, especialmente en el capítulo 13, reflejan una expectativa mesiánica de purificación y juicio, donde Elohim eliminaría la idolatría y establecería un remanente fiel. La imagen de la “fuente abierta” y el “pastor herido” resonaba con las esperanzas de un redentor que restauraría a Israel. Los textos de Qumrán, como los Rollos del Mar Muerto, muestran una comunidad que aguardaba un Mesías sacerdote y rey, conectando con las imágenes de Zacarías.

### Contexto de Mateo 9:20-22:

En el siglo I d.C., durante el período del Segundo Templo, la sociedad judía estaba bajo dominio romano, con tensiones entre grupos religiosos como los fariseos,

saduceos, esenios y zelotes. Las leyes de pureza seguían siendo estrictas, y las personas con condiciones como el flujo de sangre eran marginadas social y religiosamente. La mujer mencionada en Mateo habría sido considerada impura, excluida del Templo y de la vida comunitaria. La acción de Yeshúa al sanarla desafió las normas culturales, mostrando que su autoridad trascendía las leyes de pureza. Los movimientos mesiánicos de la época, documentados por Josefo, indican una expectativa generalizada de un libertador, y los milagros de Yeshúa, como este, lo identificaban como el Mashíaj esperado.

### **Conexión Histórica:**

Los tres textos reflejan una continuidad en la preocupación por la santidad y la restauración. En Levítico, la santidad se lograba mediante rituales; en Zacarías, se esperaba una purificación escatológica; y en Mateo, Yeshúa cumple estas esperanzas al sanar y restaurar directamente. El contexto del Segundo Templo, con su énfasis en el Templo y las leyes de pureza, proporciona el telón de fondo para entender cómo Yeshúa fue reconocido como el cumplimiento de las promesas de redención y purificación.

## **Punto 5. Estudio, Comentarios y Conexiones Proféticas**

### **Comentarios Rabínicos:**

- **Rashi** (siglo XI) sobre Levítico 15:2 interpreta el término “zav” como una condición que refleja un desequilibrio espiritual, conectando los flujos corporales con la necesidad de introspección y arrepentimiento. Sobre Zacarías 13:1, Rashi ve la “fuente abierta” como un símbolo de la purificación del pueblo en la era mesiánica, aunque no vincula explícitamente a un Mesías personal.
- **Ramban** (siglo XIII) explica que las leyes de pureza en Levítico buscan mantener la santidad del campamento, ya que la Shejiná (Presencia Divina) habitaba entre el pueblo. En Zacarías, Ramban interpreta el “pastor” como un líder espiritual de Israel, sugiriendo un juicio divino sobre líderes corruptos.
- **Midrash Vayikra Rabbah** conecta la tzara’at con el pecado de lashon hará (hablar mal), viendo los rituales de purificación como un proceso de restauración moral. Sobre Zacarías 13:7, el Midrash sugiere que el “pastor” representa a los líderes de Israel, cuya caída lleva a la purificación del pueblo.

### **Comentario Judío Mesiánico:**

Desde una perspectiva mesiánica, Levítico 15 prefigura la obra de Yeshúa, quien purifica no solo el cuerpo sino el corazón, como se ve en Mateo 9:20-22. La “fuente abierta” de Zacarías 13:1 es identificada con la sangre de Yeshúa, que limpia todo

pecado (Hebreos 9:14). El “pastor herido” (Zacarías 13:7) es una profecía directa sobre Yeshúa, como él mismo cita en Mateo 26:31, conectando su sufrimiento con la dispersión de los discípulos y la redención final. La purificación del tercio en Zacarías 13:9 refleja el remanente fiel que reconoce a Yeshúa como el Mashíaj, cumpliendo Romanos 11:26 (“todo Israel será salvo”).

### Notas de los Primeros Siglos:

- **Justino Mártir** (siglo II) en su *Diálogo con Trifón* cita Zacarías 13:7 como una profecía mesiánica cumplida en Yeshúa, argumentando que su muerte y la dispersión de los discípulos abrieron el camino para la salvación de judíos y gentiles.
- **Tertuliano** (siglo III) conecta las leyes de pureza de Levítico con la purificación espiritual ofrecida por Yeshúa, viendo los rituales como sombras del sacrificio perfecto del Mashíaj.
- **Orígenes** (siglo III) interpreta la sanidad de la mujer en Mateo 9 como un símbolo de la restauración de Israel, que, como la mujer, será sanada por su fe en el Mesías.

### Aplicación Práctica y Espiritual:

Las enseñanzas de esta Aliyáh llaman a los creyentes a buscar la santidad en su vida diaria, reconociendo que el pecado, como la impureza ritual, separa de la comunión con Elohím. La fe de la mujer en Mateo 9:20-22 es un modelo para los creyentes, mostrando que la confianza en Yeshúa trae restauración completa. La Haftaráh anima a perseverar en tiempos de prueba, confiando en la promesa de purificación y redención. En la vida contemporánea, esto se traduce en vivir con integridad, evitar el pecado (como lashon hará) y confiar en la obra redentora de Yeshúa para la restauración espiritual.

### Anotaciones Gramaticales, Léxicas y Guematría:

- **Gramática:** En Levítico 15:2, la repetición de “ish ish” (hombre, hombre) enfatiza la universalidad de la ley, aplicable a todo varón. En Zacarías 13:7, el imperativo “uri” (despierta) dirigido a la espada personifica el juicio divino, un recurso literario común en los profetas.
- **Léxico:** La palabra “zav” (flujo) deriva de la raíz זָוַ (zuv), que implica fluir o derramarse, sugiriendo una pérdida de control físico y espiritual. En Zacarías, “maqor” (fuente) está relacionada con la raíz קָוַר (qur), que implica cavar o abrir, simbolizando una provisión divina de purificación.
- **Guematría:** La palabra “tzara’at” (צָרָאֵת) tiene un valor numérico de 400 (tzadi=90, resh=200, ayin=70, tav=40), que en la tradición judía se asocia con un período de prueba o juicio, como los 400 años de esclavitud en Egipto,

conectando la tzara'at con la necesidad de redención. En Zacarías 13:1, "maqor" (מקור, fuente) tiene un valor de 346 (mem=40, qof=100, vav=6, resh=200), que puede vincularse a la idea de purificación divina, ya que la suma de las letras sugiere plenitud y restauración.

- Punto 6. Análisis Profundo de la Aliyáh

- **Análisis Judío:**

Levítico 14:54-15:15 concluye las leyes sobre la tzara'at y aborda los flujos corporales (zav), enfatizando la necesidad de mantener la santidad en el campamento de Israel, donde la Shejiná habitaba. Los procedimientos detallados para diagnosticar impurezas, limpiar objetos y realizar rituales de purificación reflejan el carácter sagrado de la comunidad del pacto. Los comentaristas rabínicos, como Rashi y Ramban, destacan que estas leyes no solo tratan cuestiones físicas, sino que también apuntan a la purificación moral y espiritual. Por ejemplo, la tzara'at se asocia frecuentemente con pecados como la difamación, y los flujos corporales simbolizan una pérdida de control que requiere restauración.

- **Análisis Mesiánico:**

Desde una perspectiva mesiánica, esta Aliyáh prefigura la obra redentora de Yeshúa haMashíaj. Las leyes de purificación, que requieren baños, sacrificios y espera, son sombras (tzelalim) del sacrificio perfecto de Yeshúa, que limpia no solo el cuerpo, sino también el alma. La sanidad de la mujer con flujo de sangre en Mateo 9:20-22 ilustra cómo Yeshúa trasciende las leyes de pureza, ofreciendo restauración inmediata. La conexión con Zacarías 13:1, donde se habla de una "fuente abierta" para purificar el pecado, refuerza que Yeshúa es la fuente definitiva de limpieza espiritual. El "pastor herido" (Zacarías 13:7) apunta al sufrimiento de Yeshúa, cuya muerte expió los pecados de la humanidad, cumpliendo las promesas proféticas de redención.

- **Conexión con Haftaráh y Brit Hadasháh:**

La Haftaráh (Zacarías 13:1-9) y el Brit Hadasháh (Mateo 9:20-22) amplifican los temas de purificación y redención de la Aliyáh. Mientras Levítico establece rituales temporales para la impureza, Zacarías profetiza una purificación escatológica que elimina el pecado y la idolatría. Yeshúa, en Mateo, cumple esta profecía al sanar a la mujer, mostrando que su autoridad trasciende las leyes levíticas y ofrece una redención permanente. La imagen del pastor herido conecta directamente con Yeshúa, cuya muerte dispersó a los discípulos pero abrió el camino para la restauración del pueblo de Elohim, como promete Zacarías 13:9.

- Punto 7. Tema Más Relevante de la Aliyáh

### **Tema Central:**

El tema central de la Aliyáh 5 de Parashá Metzorá es **la purificación y la restauración para la comunión con Elohim**. Las leyes detalladas sobre la tzara'at y los flujos corporales subrayan que la impureza, ya sea física o espiritual, separa al individuo de la presencia de Adonái. Los rituales de purificación, que incluyen baños, lavado de ropas, espera de siete días y sacrificios, están diseñados para restaurar al individuo a la comunidad santa y permitirle acercarse nuevamente a Elohim. Este tema es crucial en el contexto de la Torá, ya que refleja el llamado de Israel a ser “un reino de sacerdotes y una nación santa” (Éxodo 19:6), viviendo en santidad para reflejar la gloria de Adonái.

### **Relación con Yeshúa en el Brit Hadasháh:**

Este tema encuentra su cumplimiento en Yeshúa haMashíaj, quien ofrece una purificación definitiva del pecado y la impureza. En Mateo 9:20-22, la sanidad de la mujer con flujo de sangre ilustra cómo Yeshúa restaura no solo el cuerpo, sino también la relación del individuo con Elohim, sin necesidad de rituales prolongados. Su sacrificio en el madero, como el Cordero de Pésaj, cumple el papel de los sacrificios levíticos (Hebreos 10:10-14), ofreciendo una expiación permanente que trasciende las leyes de pureza. La fe de la mujer refleja el reconocimiento de Yeshúa como el Mashíaj, cuya autoridad divina limpia y restaura, demostrando la continuidad entre la Torá y el Brit Hadasháh.

### **Conexión con los Moedim:**

El tema de la purificación se relaciona directamente con los Moedim de Elohim, particularmente con Pésaj y Yom Kippur. En Pésaj, la sangre del cordero protege y redime a Israel, prefigurando el sacrificio de Yeshúa como el Cordero de Pésaj que limpia el pecado (1 Corintios 5:7). En Yom Kippur, el Sumo Sacerdote expía los pecados del pueblo, una sombra del papel de Yeshúa como Sumo Sacerdote eterno (Hebreos 9:11-12). La purificación descrita en esta Aliyáh, que requiere sacrificios como el chattat (por pecado) y el olah (holocausto), apunta a estos tiempos señalados, donde Yeshúa cumple las promesas de redención y restauración.

- 
- Punto 8. Descubriendo a Mashíaj en la Aliyáh
- 

### **Profecías Mesiánicas y Reflexión:**

Aunque Levítico 14:54-15:15 no contiene profecías mesiánicas explícitas, los rituales de purificación sirven como tipos (tipologías) y sombras (tzelalim) que apuntan a Yeshúa haMashíaj. Los siguientes métodos revelan su presencia:

**Tipologías:** Los sacrificios requeridos para la purificación del zav (Levítico 15:14-15), como el chattat y el olah, prefiguran el sacrificio de Yeshúa, que expía el pecado y ofrece consagración total a Elohim (Hebreos 10:10).

**Sombras (Tzelalim):** Los rituales de purificación, incluyendo el baño en

“aguas vivas” (mayim chayyim, Levítico 15:13), simbolizan la limpieza espiritual que Yeshúa proporciona mediante el Ruaj HaKodesh (Juan 7:38-39).

**Patrones Redentores (Tavnitot):** La restauración del impuro a la comunión con Elohim refleja el patrón redentor de Yeshúa, quien reconcilia a la humanidad con Adonái (2 Corintios 5:18-19).

**Eventos Simbólicos:** La espera de siete días para la purificación (Levítico 15:13) simboliza la plenitud del tiempo, cumplida en Yeshúa, quien restaura en un instante, como se ve en Mateo 9:22.

**Cumplimientos Tipológicos en el Brit Hadasháh:** La sanidad de la mujer con flujo de sangre (Mateo 9:20-22) cumple las leyes de Levítico 15, mostrando que Yeshúa es la fuente de purificación profetizada en Zacarías 13:1.

**Paralelismos Temáticos:** La purificación del pecado y la restauración del pueblo en Zacarías 13:9 encuentran eco en la obra de Yeshúa, quien refina a su pueblo como oro y plata, llamándolos “mi pueblo” (Apocalipsis 21:3).

**Cumplimiento en el Brit Hadasháh:**

Yeshúa es el centro de las Escrituras, y esta Aliyáh lo revela como el Sumo Sacerdote y el Sacrificio perfecto. En Mateo 9:20-22, su capacidad para sanar a la mujer impura demuestra su autoridad divina y su papel como mediador de un nuevo pacto (Hebreos 8:6). La “fuente abierta” de Zacarías 13:1 se cumple en su sangre, que limpia todo pecado (1 Juan 1:7). Su sufrimiento, como el pastor herido (Zacarías 13:7), dispersó a los discípulos pero aseguró la redención del remanente fiel, conectando la Torá, los Profetas y el Brit Hadasháh en un solo plan redentor.

- 
- 

Punto 9. Midrashim, Targumim, Textos Fuentes y Apócrifos

**Midrashim:**

**Vayikra Rabbah 16:1** conecta la tzara’at con el pecado de lashon hará, citando el caso de Miriam (Números 12) como ejemplo. El Midrash sugiere que los rituales de purificación buscan restaurar la armonía comunitaria, reflejando el deseo de Elohim de reconciliar a su pueblo.

**Tanhuma Metzora 2** interpreta los flujos corporales como una señal de desequilibrio espiritual, enfatizando que la purificación requiere arrepentimiento interno además de rituales externos.

**Targumim:**

**Targum Onkelos** sobre Levítico 15:2 parafrasea “ish ish” como “cualquier hombre”, subrayando la universalidad de la ley. Sobre Levítico 15:15, el Targum aclara que los sacrificios expían “ante la presencia de Adonái”, destacando la dimensión espiritual de la purificación.

**Targum Yonatan** sobre Zacarías 13:1 interpreta la “fuente abierta” como una referencia a la renovación espiritual en la era mesiánica, cuando el pueblo será limpiado de toda impureza moral y física.

### Textos Apócrifos:

**Libro de los Jubileos** (3:25-31) enfatiza la importancia de la pureza ritual para mantener la santidad del pueblo, conectando las leyes de Levítico con la vocación de Israel como nación sacerdotal.

**Eclesiástico (Sirácida) 34:20** habla de la purificación del pecado mediante la obediencia a los mandamientos, un tema que resuena con las leyes de esta Aliyáh y su cumplimiento en Yeshúa.

Estos textos enriquecen la comprensión de la Aliyáh al destacar la dimensión espiritual de la purificación y la expectativa de una redención final, cumplida en Yeshúa haMashíaj.

- 
- Punto 10. Mandamientos Encontrados o Principios y Valores
- 

### Mandamientos (Mitzvot):

**Diagnosticar y purificar la tzara'at (Levítico 14:54-57)** - Mitzvá positiva de seguir las instrucciones para identificar y limpiar la tzara'at, asegurando la santidad de la comunidad (Maimónides, Sefer HaMitzvot, Mitzvá Positiva 172).

**Purificación del zav (Levítico 15:13-15)** - Mitzvá positiva de realizar los rituales de purificación para los flujos corporales, incluyendo baños, espera de siete días y sacrificios (Maimónides, Mitzvá Positiva 173).

**Evitar la contaminación por impureza (Levítico 15:4-12)** - Mitzvá negativa de no tocar o usar objetos contaminados por un zav sin purificación adecuada (Maimónides, Mitzvá Negativa 79).

### Principios y Valores en el Brit Hadasháh:

En el contexto del Brit Hadasháh, estos mandamientos se entienden como sombras del sacrificio de Yeshúa, que cumple la necesidad de purificación (Hebreos 9:13-14). Los principios de santidad, arrepentimiento y restauración siguen siendo relevantes. La fe de la mujer en Mateo 9:20-22 ilustra el valor de confiar en Yeshúa para la sanidad y la reconciliación, mientras que su purificación refleja el principio de que Elohím desea restaurar a los marginados a la comunión con Él.

- 
- 11. Preguntas de Reflexión
- 

¿Cómo reflejan las leyes de purificación en Levítico 14:54-15:15 el deseo de Elohím de restaurar la comunión con su pueblo?

¿De qué manera la sanidad de la mujer en Mateo 9:20-22 demuestra el poder de Yeshúa para trascender las leyes de pureza de la Torá?

¿Cómo se relaciona la "fuente abierta" de Zacarías 13:1 con la obra redentora de Yeshúa, y qué significa esto para los creyentes hoy?

¿Qué lecciones podemos aprender de la fe de la mujer con flujo de sangre sobre la confianza en Yeshúa en tiempos de desesperación?

¿Cómo podemos aplicar el principio de santidad y purificación en nuestra vida diaria, viviendo como un pueblo santo para Elohim?

- 

Punto 12. Resumen de la Aliyah

- 

**Torá (Levítico 14:54-15:15):**

Esta Aliyah concluye las leyes sobre la tzara'at, resumiendo los procedimientos para diagnosticar y purificar esta aflicción en personas, ropas y casas. Luego, aborda los flujos corporales (zav), detallando las reglas para la impureza, la contaminación de objetos y los rituales de purificación, que incluyen baños, lavado de ropas, espera de siete días y sacrificios. Estas leyes enfatizan la santidad requerida para la comunión con Adonái.

**Haftaráh (Zacarías 13:1-9):**

Zacarías profetiza sobre un tiempo de purificación escatológica, donde una "fuente abierta" limpiará el pecado y la impureza. Elohim eliminará la idolatría y los falsos profetas, y el "pastor" será herido, dispersando a las ovejas. Sin embargo, un tercio será refinado y restaurado como pueblo de Elohim, reflejando la esperanza de redención.

**Brit Hadasháh (Mateo 9:20-22):**

Una mujer con un flujo de sangre, impura según la Torá, toca el borde del vestido de Yeshúa y es sanada instantáneamente. Yeshúa la elogia por su fe, mostrando su autoridad para purificar y restaurar, cumpliendo las promesas de redención de la Torá y los Profetas.

**Relevancia Espiritual:**

Estos textos destacan la necesidad de purificación para acercarse a Elohim y la obra de Yeshúa como la fuente definitiva de limpieza espiritual. La fe, la santidad y la confianza en el Mashiaj son esenciales para la restauración y la vida en el pacto.

- 

Punto 13. Tefiláh de la Aliyah

- Oh Adonái, Elohim nuestro, te alabamos por tu santidad y tu deseo de restaurarnos a tu presencia. Gracias por las leyes de purificación que nos enseñan el valor de la santidad y prepararon el camino para la obra redentora de Yeshúa haMashiaj. Te damos gracias por la fuente abierta en él, que limpia todo pecado y nos reconcilia contigo. Ayúdanos a vivir en santidad, confiando en tu poder para sanarnos y restaurarnos, como hiciste con la mujer de fe. Refina nuestros corazones como oro y plata, para que podamos clamar: "Adonái es mi Elohim". En el nombre de Yeshúa haMashiaj, amén.

Recursos del Ministerio Judío Mesiánico de Biblia Toráh Viviente Para Maestros, Traductores y Estudiantes:

<https://bibliatorahviviente.github.io/recursos/>